



外国人に優しい危険物標示について

重 藤 保 (京都消防局 消防学校)
陶 述 燕 (株式会社 京都情報技術研究所)

私が留学のため、来日したときのことで。2月のとても寒い時期でした。

アパートには暖房器具がなく寒さがまんしている、同じアパートに住む友人から石油ストーブとポリタンクを譲ってもらいました。石油ストーブの燃料はガソリンスタンドで購入するように友人から言われました。

私は日本に来るまで石油ストーブを一度も使用したことがありませんでした。何故なら、私が住んでいた中国の都市では集中暖房方式のため、石油ストーブを使用する必要がないためです。

早速、私はポリタンクを自転車に積み、近くのセルフガソリンスタンドに行きポリタンクに給油しようとしたとき、事務所から従業員が飛び出してきて、「ダメ、ダメ」と言うのでした。私は日本語がよく理解できないこともあり、理由が分からず買入を諦めました。

後日、私が購入しようとしたのは灯油でなくガソリンで、ポリタンクに詰め替えることが禁止されていることを日本の友人から教わりました。

もしもあの時、間違えてガソリンを購入し石油ストーブに給油していれば火災になっていたに違いありません、とても怖いことでした。

街中でよく見かける外国語による標示は、日本語が十分に理解できない外国人にはとても有難いものです。このような外国語による標示がセルフガソリンスタンドにも必要ではないかと考えました。

そこで、外国人にも分かりやすい危険物標示

板を考案し、セルフガソリンスタンドに掲出することで、危険物の事故防止につなげることにしました。

外国人用の危険物標示板はアメリカ (USA) ・中国 ・韓国の各留学生に協力してもらい、次のとおり作成しました。

- 1 危険物種類を示す標示板の文字はガソリン (赤色) ・ハイオクガソリン (黄色) ・軽油 (緑色) ・灯油 (黒色) とし、英語 ・中国語 ・韓国語の3カ国語で標示しました。

同標示板のサイズは縦5cm×横18cmとしました。

(ガソリン)

Gasoline 汽油 가솔린

(軽油)

Light oil 柴油 경유

(灯油)

Kerosene 煤油 등유

(ハイオクガソリン)

High octane gasoline
高清洁油 (97#以上)
고옥탄 가솔린

2 固定給油設備から容器への詰め替えが法律
で禁止されていることを示す標示板は英語・
中国語・韓国語の3カ国語で標示し、イラス

トも載せました。
同標示板のサイズは横 B5としました。



3 各標示板は耐久性を持たせるためラミネー
ト加工しました。

掲出方法は固定給油設備の前面に両面テー
プで貼り付けました。



セルフガソリンスタンド固定給油設備に外国人用の危険物標示板を取り付けた状況



ガソリンの危険物標示板



ハイオクの危険物標示板



軽油の危険物標示板



セルフガソリンスタンド固定注油設備に外国人用の危険物標示板を取り付けた状況



灯油の危険物標示板